

# 國立中央大學

客家語文暨社會科學學系客家研究碩士在職專班  
碩 士 論 文

台灣客家三腳採茶戲劇本之研究  
—以《張三郎賣茶》「十大齣」為例

研 究 生：劉素雲

指導教授：鄭榮興 博士

指導教授：陳秀琪 博士

中 華 民 國 一 百 零 三 年 三 月



## 第二章 臺灣客家三腳採茶戲的形成與發展

### 第三節 臺灣形成「十大齣」

「《上山採茶》出自贛南採茶的《姑嫂採茶》，《送郎擲傘尾》出自贛南採茶的《送郎賣茶》，《送金釵》應是《賣雜貨》，廣西欽州採茶的《盤茶》大陸和台灣都有保留」。

台灣客家地區採茶戲，由劇目、劇情、串戲來看。

一、劇目：根據鄭榮興版本台灣「十大齣」的劇目，有《上山採茶》、《勸郎賣茶》、《送郎擲傘尾》、《糶酒》、《問卜》、《桃花過渡》、《勸郎怪姐》、《茶郎回家》、《盤茶盤賭》、《送金釵》，在大陸未見類似組合。

二、劇情：在大陸學者毛禮錕描述八個戲齣的劇情裡，只有大戲「四大金剛」裡的《上廣東》，劇情類似台灣的小戲《賢女勸夫》，其他戲齣與「十大齣」看不到相同劇情。

三、串戲：在台灣以《張三郎賣茶》故事為主軸的戲齣「十大齣」，這「十大齣」可單齣獨立演出，各有其主題內容，也可將十齣之小戲群串連演出，稱為『串戲』。

亦即《張三郎賣茶》故事傳自於大陸，在基本的故事架構當中，於台灣慢慢加入其他戲齣，形成完整的「十大齣」。

### 第四節 《張三郎賣茶》的戲齣

客家三腳採茶戲以《張三郎賣茶》故事為主的「十大齣」，原始部份包含：《上山採茶》、《勸郎賣茶》、《送郎擲傘尾》、《糶酒》、《勸郎怪姐》、《茶郎回家》、《盤茶盤賭》等七齣，之後加入的三齣有：《問卜》、《桃花過渡》、《送金釵》。

## 第三章 台灣客家三腳採茶戲「十大齣」劇本分析

### 第二節 劇中的文化意涵

#### 一、客家女性

(一) 沒有纏足習慣，(二) 好強不認輸，(三) 丈夫是妻子的精神支柱，(四) 婦女態度謹慎，(五) 重視女紅。

## 二、虔誠信仰

(一) 伯公信仰，(二) 敬拜祖先，(三) 客家的掛紙，(四) 月老掌管婚姻。

## 三、樂觀面對工作

## 四、營生

(一) 做生意的模式，(二) 喜做女性生意。

## 五、喜好檳榔與茶、數字、山歌

(一) 檳榔茶同受歡迎，(二) 鍾愛數字，(三) 鍾愛山歌。

## 六、重視節氣作息

## 七、客家的飲食喜好

## 八、民間故事盛行與影響

(一) 主動爭取幸福，(二) 果決斬斷情絲。

## 九、包袱、遮仔是出外的重要配備

## 十、尊卑觀念

(一) 人分階級尊卑，(二) 動物分貴賤。

## 十一、重視耕讀

(一) 耙、梭是重要工序，(二) 常見埤塘，(三) 勤耕苦讀。

## 十二、過年團圓的觀念

## 十三、代幣或賒帳和階級烙印

(一) 經濟活動，(二) 使用貨幣，(三) 消費行為。

## 十四、柳樹與燕子象徵的意義

# 第三節 棚頭

## 一、棚頭的特色

(一) 啦翻歌逗趣違反常理，(二) 幫腔，(三) 機動靈活。

## 二、棚頭的文化意涵

(一) 原住民獵人頭文化讓人心生畏懼，(二) 經濟是學戲因素之一，(三) 環保概

念，(四)重鹹口味的食物特色。

## 第四章 「十大齣」的文學表意修辭

### 第一節 譬喻

譬喻，分明喻、隱喻、略喻、借喻、博喻。例如《勸郎怪姐》中張三郎唱說「愛像楊波抱太子」，「愛」是（喻體）「像」是（喻詞）「楊波抱太子」是（喻依），屬於「明喻」。為能清楚表達，本文將「十大齣」中譬喻修辭分為明喻、隱喻、略喻、借喻、博喻五類探討。

### 第二節 雙關

『雙關』可分為諧音雙關、詞義雙關、句義雙關。在《問卜》裡「丑白：…人人說我半仙。內白：叛仙」！卜卦先生說自己是半仙，「半仙」客語發音為「pan<sup>55</sup> sien<sup>24</sup>」，「叛仙」客語發音為「pan<sup>31</sup> sien<sup>24</sup>」，音接近但意義不同。「十大齣」大量使用並巧妙發揮雙關修辭，本文將「十大齣」中使用較多的諧音雙關、句義雙關詳細探討。

### 第三節 映襯

『映襯』可分為三類，反襯、對襯、雙襯。例如《盤茶盤賭》裡張三郎的妻子唱說「正月裡來是新年，家家新春貼對聯；合家團圓度佳節，妾身想起淚漣漣」，以「淚漣漣」反襯「合家團圓度佳節」的景況，就是屬於「映襯」中的「反襯」。「十大齣」劇中反襯、對襯、雙襯這三類的修辭都有呈現，本文分別探究。

### 第四節 夸飾

『夸飾』。分為四類，空間的夸飾、時間的夸飾、物象的夸飾、人情的夸飾。《茶郎

回家》中張三郎說「提起三年前的事，咱三個人要來分開時，佢的膝蓋就會流目汁」；表示三年前分離時，膝蓋都會掉下傷心的眼淚，誇張表達自己傷心不捨的程度，屬於「人情夸飾」。「十大齣」的夸飾包含了空間、物象、人情的夸飾。

## 第五節 設問

『設問』可分為提問、激問兩類。在《盤茶盤賭》時妻子質問張三郎「茶子賣忒怎沒錢」？意思是茶葉賣光了必定有錢，以問句表達，其實答案就在問題的反面，屬於「激問」。本文列出「提問」與「激問」予以探討。

## 第六節 借代

借代種類繁多，約分八種。包含以特徵或標幟相代、以所在所屬相代、以事物的作者或產地相代、以資料或工具相代、部分和全體相代、特定與普通相代、具體與抽象相代、原因與結果相代」。例如《送金釵》中丑唱「大梳梳起烏雲長」，「烏雲」即是以特徵相代頭髮。筆者以「十大齣」中較常出現之特徵或標幟相代、以所在所屬相代、部分和全體相代、特定與普通相代、具體與抽象相代加以分析了解。

# 第五章 「十大齣」的文學形式修辭

## 第一節 類疊

『類疊』可分四類，疊字、類字、疊句、類句。例如《上山採茶》裡張三郎唱「人人講佢按風流」，「人人」就是「類疊」中的「疊字」；《送郎擲傘尾》中張三郎之妻徐氏唱「送郎送到簷段下，目汁雙流衫袖遮，手牽衫袖擦目汁，我郎何處去賣茶」，「衫袖」就是屬於「類字」。本文把「十大齣」的類疊型式分為疊字、類字、疊句、類句探討。

## 第二節 對偶

『對偶』可分為四類，當句對、單句對、隔句對、長偶對。《桃花過渡》裡船夫朱阿九唱「後背埔園偈會耙，面前田草偈會梭」，「後背」（名詞）對「面前」（名詞），「埔園」（名詞）對「田草」（名詞），「偈」（名詞）對「偈」（名詞），「會耙」（副詞＋動詞）對「會梭」（副詞＋動詞），屬於「對偶」中的「單句對」。在「十大齣」劇本中「當句對」及「單句對」都曾出現，在此加以分類探討。

### 第三節 排比

排比分『單句的排比』與『複句的排比』。在劇本中這兩類的使用較少，所以合併描述。本文把結構相似的複句且表達相關聯的事物，或單句中即已表達事物因果關係，都視同複句排比。

### 第四節 層遞

層遞分兩類：單式層遞、複式層遞。《桃花過渡》裡桃花之妹金花唱到「一要江水辱乾來，二要日頭西邊出，三要月光跌下來」，就是「層遞」中的「單式層遞」。「十大齣」劇本中可以見到「單式層遞」與「複式層遞」這兩種形式的蹤跡，本文分別列出詳細探究。

### 第五節 頂針

「頂針」可分連環體、聯珠格、句中頂針三類。《上山採茶》中採茶女群唱「誠心來去拜伯公，伯公伯婆帶笑容」，「頂針」詞即是「伯公」。在「十大齣」裡常見「聯珠格」、「句中頂針」，羅列探討。

## 第六章 「十大齣」的民間文學和特殊詞彙

## 第一節 客家民間文學

### 一、客家俗語

客家俗語如「食水念著水源頭」意思是要懂得飲水思源；「隔夜茶毒過死蛇」是說茶過了一段時間變質了不要飲用。這些是先人生活經驗的累積，集體智慧的結晶。

### 二、客家師傅話

客家師傅話一般也稱「歇後語」，類似於文學修辭裡的藏詞中的藏尾。形式結構分兩部分，前面一句有如謎語的謎面，後面一句有如謎語的謎底；如「六月个牛眼—白核」，「乞食仔看戲—窮開心」。

## 第二節 客家謎語——令仔

謎語客家話稱為「令仔」，猜謎語叫做「揣令仔」。形式為一問一答，一方以迷惑的方式提出事物的問題；另一方則根據所提出的線索猜測答案。問的稱為謎面，答的猜的稱為謎底。

## 第三節 客語的特殊詞彙

客家採茶戲有大戲、小戲，但無論以何種形式演出，發音都是以四縣腔為主，筆者即以四縣發音為原則，以「十大齣」劇本為根據，將其中客語特殊詞彙分為保存古音古字、詞義廣狹、詞義特殊、單音詞多等分析。

## 第七章 結論

要把優美的客家話保存下來，劇本以客語用字書寫即是最佳方式，就算找不到字，也會有音存在，若不如此客語的對話將逐漸走樣消失。個人認為，目前環境可以以客語用字書寫，再翻成中文版本，字幕是華語，等待客語推廣至適當時機，再打上客語字幕，如此則能體會客語的精隨及奧妙所在，既吸引觀眾，並推行客語漢字。